

სალექსიკონო სტატიის აგებულება ქართული ენის  
სასწავლო ელექტრონულ ლექსიკონში

კომპიუტერული ტექნოლოგიების დანერგვამ ქართული ლექსიკოგრაფიის წინაშე ახალი მოთხოვნები დააყენა. ელექტრონული ლექსიკოგრაფიის განვითარებას ხელი შეუწყობს არსებული ბეჭდური ლექსიკონების მონაცემთა ბაზებმა, რომელთა გარეშე თითქმის შეუძლებელი იქნებოდა ონლაინლექსიკონებზე მუშაობა. ახალი ტიპის ლექსიკონები, ენის კორპუსები და ვებკორპუსები ლინგვისტების წინაშე კვლევის ფართო შესაძლებლობებს შლის და ხელს უწყობს ენობრივი მასალის უფრო ღრმა ინტერპრეტაციას.

უცხოელთა ინტერესის ზრდამ ქართული ენისადმი დღის წესრიგში დააყენა თანამედროვე ტიპის სასწავლო-მეთოდური მასალის მომზადების აუცილებლობა. ჯერ კიდევ XX საუკუნის დასაწყისში ევროპელ ლინგვისტთა შორის გავრცელებული იყო აზრი, რომ ქართული ენის გრამატიკის უსისტემობის გამო მისი შესწავლა შეუძლებელია, რომ ქართული ზმნა ჯერ კიდევ ჩამოუყალიბებელია და ბევრ საკვანძო საკითხზე ერთმანეთში გრამატიკოსებიც ვერ შეთანხმებულან (შდრ., ა. დირი, 1904, გვ. 3).<sup>1</sup> ეს სიტყვები საუკუნეზე მეტი ხნის წინ დაიწერა, დღეს კი ქართული ენის შემსწავლელი უცხოელებისათვის ბევრი სახელმძღვანელო და სასწავლო ლექსიკონი არსებობს, მაგრამ ელექტრონული მასალა შედარებით მწირია.

რამდენიმე ხნის წინ ამოქმედდა საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს პროგრამა “ქართულის, როგორც უცხო ენის, სწავლება: მიმდინარეობს მუშაობა ვებგვერდზე **ქართული, როგორც უცხო ენა – ქუე**“ (იხ. [www.geon.ge](http://www.geon.ge)), რომელიც შექმნილია საქართველოს მეცნიერებისა და განათლების სამინისტროს ქართული ენის სამმართველოს ხელმძღვანელობით (პროექტის ავტორი და კოორდინატორი პროფ. მარიკა ოძელი), მასალა სტანდარტიზებულია ენათა ფლობის სტანდარტული დონეების ( $A_1$ ,  $A_2$ ,  $B_1$ ,  $B_2$ ) მიხედვით. პროგრამის ფარგლებში შედგენილია სახელმძღვანელოები უცხოელებისათვის: შემსწავლელის წიგნი და სავარჯიშო რვეული (აუდიომასალით), ადაპტირებული საკითხავი ლიტერატურა დონეების მიხედვით, მეთოდური რეკომენდაციები; მთავრდება ქართული ენის მოკლე გრამატიკა და ფუნქციური გრამატიკა. სასწავლო-მეთოდური მასალის შექმნისას გათვალისწინებულია ევროპის საბჭოს ენობრივი პოლიტიკის სამმართველოს მიერ შემუშავებული ზოგადევროპული ენობრივი კომპეტენციები, რომელიც შეესაბამება უცხო ენის სწავლების თანამედროვე მოთხოვნებს (იხ. ზეკ). მზადდება სასწავლო ელექტრონული ლექსიკონიც.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> იხ. ასევე: კ. ჩხენკელი, 1958, გვ. XXXI.

<sup>2</sup> ლექსიკონში სიტყვათა შეყვანის პროგრამა შეადგინა პროგრამისტმა ტატიანა საბანაძემ სტატიის ავტორის კონცეფციის საფუძველზე, სიტყვანზე მუშაობდნენ, ასევე: კ. გაბუნია, ნ. შარაშენიძე და ჭ. ქირია.

ენის შესწავლის დროს, უპირველეს ყოვლისა, აუცილებელია გარკვეული ლექსიკური მარაგი, რომლის დაუფლება შესაძლებლობას მისცემს ადამიანს გამოიყენოს ენა წერითა და ზეპირ კომუნიკაციაში. ლანგენშაიდტის გერმანული ენის ლექსიკონის წინასიტყვაობაში აღნიშნულია: “თანამედროვე ერთენოვანი სასწავლო ლექსიკონები იმით კი არ იზღუდება, რომ გრამატიკულად კორექტული, სემანტიკურად ზუსტი და სტილისტურად შესაფერისი ეკვივალენტი წარმოადგინოს. ის მოიაზრება, ასევე, როგორც იმ კულტურული და სოციალური თავისებურებების წყარო და შუამავალი, რომელთა ცოდნა აუცილებელია საკომუნიკაციო მიზნისთვის” (ლანგენშაიდტი, 2008, გვ. 5). სწორედ ამ მოთხოვნებს უნდა აკმაყოფილებდეს უცხოელთათვის განკუთვნილი ქართული ენის სასწავლო ელექტრონული ლექსიკონიც, რომელიც ზემოთ დასახელებული სასწავლო კომპლექტის ერთ-ერთი კომპონენტია.<sup>3</sup> ელექტრონული ლექსიკონის უპირატესობად მიიჩნევა მოხმარების სიმარტივე, მონაცემთა მოცულობის შეუზღუდაობა, კომპაქტურობა, ინტეგრირების, შემდგომი შევსებისა და კორექტირების შესაძლებლობა. სწორედ ამ თვისებათა ერთობლიობა ანიჭებს ზემოაღნიშნულ ლექსიკონს უპირატესობას შემსწავლელთათვის.

სასწავლო ლექსიკონში სიტყვები დაჯგუფებულია დონეების ( $A_1$ ,  $A_2$ ,  $B_1$ ,  $B_2$ ) მიხედვით, ხოლო ლექსიკური ერთეულების შერჩევა, უპირველეს ყოვლისა, ეყრდნობოდა ზოგადევრობული ენობრივი კომპეტენციებით გათვალისწინებულ სტანდარტს, ასევე, შესასწავლი თემატური ჯგუფებისთვის შერჩეულ ლექსიკასა და სიტყვათა გამოყენების სიხშირულ მონაცემებს.<sup>4</sup> ლექსიკონის მომზადების ერთ-ერთ ურთულეს ეტაპად შეიძლება მივიჩნიოთ სწორედ ლექსიკურ ერთეულთა შერჩევა და მათი დაყოფა დონეების მიხედვით, ანუ რომელი ქართული სიტყვა რომელ დონეზე უნდა ისწავლოს უცხოელმა.

ქართული ენის სასწავლო ლექსიკონი განმარტებითია, ერთენოვანი, თითოეული სიტყვა განმარტებულია (სურვილის შემთხვევაში შესაძლებელია ინგლისური ეკვივალენტის მოძიებაც). მონაცემების შესაყვანად შექმნილია კომპიუტერული სპეციალური ლექსიკოგრაფიული პროგრამა, რომელიც მოიცავს ყველა აუცილებელ პარამეტრს.

ლექსიკონის შედგენისას გათვალისწინებულია ერთ- და ორენოვანი კომპიუტერული ლექსიკოგრაფიის გამოცდილება (ინგლისური, გერმანული და რუსული სასწავლო ლექსიკონები), გერმანული ენის სასწავლო პროგრამა **Profil Deutsch** (იხ. მ. გლაბონიატი და სხვ. 2005). გარდა ქართული ენის განმარტებითი ლექსიკონისა, გამოყენებულია სინონიმთა, ანტონიმთა, ომონიმთა, ხატოვან სიტყვათქმათა, უცხო სიტყვათა და იდეოგრაფიული ლექსიკონები, არსებული კომპიუტერული ბაზები: ქართული ენის ეროვნული კორპუსი (ქეეკ), ილიას უნივერსიტეტის ქართული ენის კორპუსი (ქეკ) და სხვ.

აღნიშნული სასწავლო ლექსიკონის მიზანია, რომ სრული ინფორმაცია მიაწოდოს შემსწავლელებს ქართული ენის ლექსიკურ ერთეულებზე — როგორც გრამატიკული, ისე სემანტიკური, პარადიგმატული და სინტაგმატური. სიტყვა-

<sup>3</sup> სასწავლო ლექსიკონი ეტაპობრივად განთავსდება ვებგვერდზე.

<sup>4</sup> ამ ტიპის კვლევა ლიდის უნივერსიტეტში ზაბარა დოქტორანტმა ს. დარასელიამ ასოც. პროფ. სერგეი შაროვის ზედმძღვანელობით (იხ. ს. დარასელია, 2015); ქართული ენის სიხშირული ლექსიკონი შეადგინეს ასევე გაროლდ შმალტსელმა და გივი ნოზაძემ. იხ. ქესლ).

სტატიაში გამოყოფილია რამდენიმე ბლოკი: გრამატიკული, სტილისტიკური, სემანტიკური და სიტყვაწარმოებითი.

ა. **გრამატიკული** გულისხმობს ლექსიკური ერთეულების აღჭურვას გრამატიკული ინფორმაციით: უპირველეს ყოვლისა, რომელ მეტყველების ნაწილს მიეკუთვნება სიტყვა: არსებით სახელს, ზედსართავ სახელს, რიცხვით სახელს, ნაცვალსახელს, ზმნას, ზმნიზედას, კავშირს, თანდებულს, ნაწილაკს თუ შორისდებულს.<sup>5</sup>

თითოეული მეტყველების ნაწილისთვის ცალ-ცალკე შეიქმნა მონაცემთა შესაყვანი სქემა, რომელშიც გათვალისწინებულია ქართულ ლექსიკოგრაფიაში დამკვიდრებული ტრადიცია: სახელებთან მითითებულია ნათესაობითისა და მრავლობითი რიცხვის ფორმები, რომ მომხმარებელმა გაარკვიოს სიტყვის ფორმაცვალებისა (კუმშვადობა, კვეცადობა და სხვ.) და მრავლობითი რიცხვის წარმოების უნარი, იქვე მოცემულია სახელის ბრუნების სრული პარადიგმა.

ვითარებით ზედსართავ სახელს ახლავს ხარისხის ფორმები: დადებითი, ოდნაობითი და უფროობითი (მაგ.: დიდი — მოდილო — უდიდესი), აღნიშნულია, ეწარმოება თუ არა ხარისხის ფორმები. მაგალითად, მშვენიერი და ჭკვიანი მიმართებითი ზედსართავი სახელებია, აქვთ უფროობითი (უმშვენიერესი და უჭკვიანესი), მაგრამ არ აწარმოებენ ოდნაობით ხარისხს: მომშვენიერო და მოჭკვიანო.

რიცხვით სახელთან აღინიშნება ჯგუფი: რაოდენობითი, რიგობითი თუ წილობითი.

ნაცვალსახელთან მითითებულია შინაარსობრივი ჯგუფი: პირის, ჩვენებითი, კუთვნილებითი, კითხვითი, განსაზღვრებითი, განუსაზღვრელობითი, უარყოფითი და მიმართებითი.

ზმნასთან მიწერილია შესაბამისი საწყისი (მაგ., აშენებს/შენება), ხოლო სახელზმნებთან — ამოსავალი ზმნა (მაგ., აღელვებული — მიმღეობა ააღელვებს/ღელავს ზმნისა). ზმნების პარადიგმა გვიჩვენებს ყველა მწკრივის ფორმას მესამე პირში.

ფორმაუცვლელ მეტყველების ნაწილებთან მითითებულია სემანტიკური ჯგუფი: ზმნიზედასთან — ადგილის, დროის, ვითარების, მიზეზის, მიზნის ზმნიზედა; თანდებულებთან — ბრუნვა, რომელთანაც ის გამოიყენება: სახელობითი/მიცემითი (-ვით), მიცემითი (-თან, -ზე, -ში), ნათესაობითი (-თვის, -გან, -კენ), მოქმედებითი (-გან) და ვითარებითი (-მდე); კავშირებთან — მაერთებელია ის თუ მაქვემდებარებელი (მაერთებელ კავშირებში, თავის მხრივ, გამოყოფილია ქვეჯგუფები: მაჯგუფებელი, მაპირისპირებელი, მაცალკეებელი და მაიგივებელი).

ბ. **სტილისტიკური** ბლოკი მოიცავს ინფორმაციას, რომელიც აზუსტებს სიტყვის გამოყენების სფეროს, მომხმარებელთა სოციალურ ფენას, სიტყვის შექმნის დროს, ემოციურ ელფერს, ადრესატისადმი დამოკიდებულებას.

**გამოყენების** სფერო გულისხმობს სპეციალური სამეცნიერო-ტექნიკური ტერმინების დარგების აღნიშვნას. მაგ.: საავიაციო, ასტრონომიური, მათემატიკური, ტექნიკური, ბოტანიკური, ზოოლოგიური, სამედიცინო, ქიმიური, ფიზიკური და სხვ.

<sup>5</sup> გამოყოფილია სახელზმნა (საწყისი და მიმღეობა) და აბრევიატურებიც.

არანეიტრალურ ლექსიკურ ერთეულებთან აღნიშნულია **სტილისტური დონეები**: ამაღლებული, წიგნური, სასაუბრო, ოფიციალური, პოეტური, ჟარგონული და სხვ.

ზოგიერთ სიტყვას ახლავს მისი **ექსპრესიულ-ემოციური** შეფერილობის აღწერა (ფამილარული, ვულგარული, უხეში, ნეგატიური, აგდებული, სალანძღავი...), მოსაუბრის **მარკირებული** დამოკიდებულების გამონათვის უნარი (ევფემიზმი, თავაზიანი, საალერსო, სახუმარო, მოფერებითი, დამცინავი, ირონიული...).

სიტყვის **დროითი** მიმართება ჩანს არქაიზმებში, ისტორიზმებსა და ნეოლოგიზმებში.

ცხადია, სასწავლო ლექსიკონი ვერ გადაიტვირთება მსგავსი ინფორმაციით, მაგრამ აუცილებლობის შემთხვევაში სტილისტური მითითებები მომხმარებელს დაეხმარება ადეკვატურად გაიგოს და სწორად გამოიყენოს ესა თუ ის ლექსიკური ერთეული.

გ. **სემანტიკურ** ბლოკში მოცემულია სიტყვის სემანტიკის სისტემური გააზრება: პოლისემია, ომონიმია, სინონიმია და ანტონიმია, ასევე — იდიომები, ბარემიული გამონათქვამები შესაბამისი საილუსტრაციო მაგალითებით. სანიმუშო წინადადებებისა და კოლოკაციების მითითება ხელს უწყობს ლექსიკური ერთეულის მართებულ გამოყენებას ბუნებრივ ენობრივ კონტექსტში და სემანტიკური თავსებადობის წარმოდგენას. **კოლოკაცია** არის ტიპური შესიტყვება ანუ გამოყენების მაგალითი, რომელიც ლექსიკონში დახასიათებული ერთეულის მნიშვნელობას აზუსტებს. ამავე მიზანს ემსახურება სიტყვის სისტემური სემანტიკური მიმართებების (სინონიმისა და ანტონიმის) მითითება. ლექსიკონის დანიშნულებამ განაპირობა განმარტებათა გამარტივებული ფორმულირება და იოლად აღსაქმელი მოდელური წინადადებების შერჩევა.

მნიშვნელოვნად გვესახება არა მარტო იდიომების სემანტიკის ახსნა, არამედ ანდაზებისაც, რადგან მომხმარებლისთვის საინტერესოა, ერთი მხრივ, ანდაზის მეტაფორული ხატი და, მეორე მხრივ, მისი მნიშვნელობა (სიღრმისეული ბლანი). უცხოურ განმარტებით ლექსიკონებში ყოველთვის ახსნილია იდიომებისა და ანდაზების სემანტიკა. ცხადია, არც არაქართველისთვის არ კმარა მხოლოდ კონტექსტის მითითება იდიომებთან, საჭიროა აიხსნას, რა იგულისხმება თითოეულ ანდაზაში. მაგალითად, სიტყვა დედასთან დასახელებული და ახსნილია ანდაზა “კარგი შვილი დედის გულის ვარდიაო”; ძალთან: “ძალდი კოჭლობით არ მოკვდებაო”; “ძალდი ძალდის ტყავს არ დახევსო”; “დედის წინ მორბენალ კვიცს ან მგელი შეჭამს, ან მგლისფერი ძალდიაო” და ა. შ.

დ. **სიტყვაწარმოებითი** ბლოკი ითვალისწინებს ლექსიკური ერთეულის ძირითადი დერივაციული პოტენციალის ჩვენებას: პრეფიქსულ, სუფიქსურ და კონფიქსურ წარმოებას. მაგალითად: სიტყვა კაცთან მითითებულია მისგან ნაწარმოები კაცური, კაციანი, უკაცო, საკაცე; კომპოზიტები: მამაკაცი, ვაჟკაცი, დედაკაცი... სიტყვასთან დედა: დედური, დედობრივი, დედიანი, უდედო; კომპოზიტები: დედააზრი, დედაენა, დედაბუნება, დედაკაცი, დედა-მამა, გუთნისდედა...

შემოკლებული სიტყვები (აბრევიატურები) ცალკე ჯგუფადაა გამოყოფილი შემადგენელი კომპონენტების მითითებით. მაგალითად: გაერო — გაერთიანებული

ერების ორგანიზაცია, თსუ — თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ცესკო — ცენტრალური საარჩევნო კომისია...

ელექტრონულ სასწავლო ლექსიკონს **დანართის** სახით ახლავს **საკუთარ სახელთა ჩამონათვალი** (საქართველოში გავრცელებული **ანთროპონიმები, ტოპონიმები** — ქვეყნების, ქალაქების, მდინარეების, ტბების, ზღვების, მთების სახელები, **კულტურულ-ეთნოგრაფიული მონაცემები, საეკლესიო დღესასწაულების** დასახელებები (აღდგომა, შობა, გიორგობა, მარიამობა, ფერიცვალობა, ნათლისღება...), **რიცხვითი** სახელების სია.

სიტყვები დაყოფილია თემატურ ჯგუფებად, რაც შესაძლებლობას მისცემს შემსწავლელს, დააჯგუფოს თემატურად მონათესავე ლექსიკური ერთეულები. ამგვარი კლასიფიკაცია სამყაროს ერთგვარი ენობრივი მიკრომოდელია. დავასახელებთ რამდენიმე ძირითად თემატურ ჯგუფს: სხეულის ნაწილები, განათლება, პროფესიები, საცხოვრებელი გარემო, სპორტი, თავისუფალი დრო, მომსახურების სფერო, საჭმელ-სასმელი, ტრანსპორტი, საყიდლები, კულტურა და ხელოვნება, ფლორა, ფაუნა, ზოგადი ცნებები და სხვ. მაგალითად, მცენარეებში გაერთიანებულია ხეები (მუხა, რცხილა, ჭადარი, ცაცხვი, ნაძვი, ფიჭვი...), კენკროვანები (ყოლო, მაყვალი, მოცივი...), ყვავილები (ია, ვარდი, მიხაკი, იასამანი...); ცხოველები: გარეული (დათვი, ვეფხვი, მგელი, ტურა...), შინაური (ძაღვი, კატა, ძროხა, თხა, ღორი, ცხენი...), თევზები (კალმახი, თართი, ორაგული...), ქვეწარმავლები (გველი, ხვლიკი...), მწერები (კოლო, კალია, კრაზანა, ჭრიჭინა...); ფრინველები: გარეული (არწივი, ქორი, შვეპარდენი, მერცხალი, შაშვი...), შინაური (ქათამი, იხვი, ბატი, ინდაური...); სახლსა და სახლის მოწყობილობაში შედის ავეჯი (მაგიდა, სკამი, სავარძელი, ტახტი, კარადა...); სატრანსპორტო საშუალებებში — მანქანა, ავტობუსი, ტრამვაი, მატარებელი, თვითმფრინავი, გემი...

უნდა აღინიშნოს, რომ ყველა სიტყვისთვის შესაბამისი ჯგუფის მიჩენა საკმაოდ რთულია, ზოგჯერ შეუძლებელიც კი (განსაკუთრებით ეხება ეს აბსტრაქტულ არსებით სახელებსა და ზმნებს...), ხანდახან სიტყვა შედის რამდენიმე თემატურ ჯგუფში.

ამრიგად, ქართული ენის სასწავლო ელექტრონული ლექსიკონი შესაძლებლობას მისცემს ქართული ენის შესწავლით დაინტერესებულ მომხმარებელს არა მარტო გაიგოს ცალკეული სიტყვის მნიშვნელობები დონების მიხედვით, მისი დერივაციული და კომპოზიციური პოტენციალი, სემანტიკური მონაცემები (პოლისემია, ომონიმები, სინონიმია, ანტონიმია), იდიომები და პარემია, არამედ გაეცნოს გრამატიკულ ბარადიგმებსა და შესაბამის თემატურ ჯგუფებს. ესაა ახალი ტიპის ლექსიკონი ქართულ ლექსიკოგრაფიაში და აღჭურვილია ინტეგრირებულ მონაცემთა მოქნილი საძიებო სისტემით სხვადასხვა პარამეტრის მიხედვით, რაც აადვილებს მის გამოყენებას. სიტყვები შეიძლება დაჯგუფდეს დონის, მეტყველების ნაწილებისა და თემატიკის მიხედვით.

## დამოწმებული ლიტერატურა

- მ. გლაბონიატი და სხვ. 2005** — M. Glaboniat, M. Müller, P. Rusch, H. Schmitz, L. Wertenschlag, Profile Deutsch – Buch mit CD-Rom: Lernzielbestimmungen, Kannbeschreibungen und kommunikative Mittel für Sprachen, Taschenbuch, 2005.
- ს. დარასელია, 2015** — ს. დარასელია, ქართულ-ევროპული სასწავლო ლექსიკონები, სადოქტ. დისერტაცია, თბილისი, 2015.
- ა. დირი, 1904** — A. Dirr, Grammatik der modernen georgischen Sprache, Wien, Leipzig, 1904.
- ლანგენშაიდტი, 2008** — Langenscheidt, Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache, Neubearbeitung (Hrs. Prof. Dr. Dieter Götz, Prof. Dr. Günther Haensch, Prof. Dr. Hans Wellmann), Langenscheidt, Berlin – München – Wien – Zürich – New York, 2008.
- კ. ჩხენკელი, 1958** — K. Tschenkéli, Einführung in die Georgische Sprache, I, Theoretischer Teil, 1958.

ინტერნეტრესურსები

**ზეგ** — ზოგადევროპული ენობრივი კომპეტენციები:

[http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_EN.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf)

**ლუვკ** — ლიდსის უნივერსიტეტის ვებკორპუსი: <http://corpus.leeds.ac.uk/>

<http://corpus.leeds.ac.uk/internet.html>

**ქესლ** — ქართული ენის სიხშირული ლექსიკონი

<http://corpus.leeds.ac.uk/serge/frqlist/georgian/>

**ქეიკ** — ქართული ენის ეროვნული კორპუსი:

<http://clarino.uib.no/gnc/page>

**ქეკ** — ქართული ენის კორპუსი: <http://corpora.iliauni.edu.ge/?q=ka/search-words>

**ქუე** — ქართული, როგორც უცხო ენა: <http://geofl.ge/>

**RUSUDAN ZEKALASHVILI****PRINCIPLES OF CONSTRUCTION OF THE DICTIONARY ENTRIES  
FOR THE EDUCATIONAL ELECTRONIC DICTIONARY OF THE GEORGIAN  
LANGUAGE**

Foreigners' interest towards the Georgian language is increasing and consequently, we are facing the necessity of modern-type educational-methodological material to be prepared. Recently, the program of the Georgian Ministry of Education and Science under the name "**Teaching of Georgian as a Foreign Language**" has been actuated. Several manuals were created for foreigners within this program: student's books, exercise books and audio lessons, adopted readings according to the levels of knowledge: **A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub>** (the author and leader of the project, professor **Marika Odzeli**). Besides, concise grammar and functional grammar of the Georgian language are under preparation. Most notably, we take into consideration the common European language competencies developed by the Department of the language politics of the EU Council, in accordance with the modern demands in teaching a foreign language. We continue working on the website *www.geofl.ge*.

In the process of learning any foreign language it is most important to have a certain vocabulary stock, which gives an ability to use a language in oral or written communication. The work has recently begun to create a mixed type dictionary in which all words are arranged according the levels. Selecting the words for the educational dictionary is based also on the frequency data of the lexical entries. The dictionary enables the Georgian language learners to get acquainted with the basic Georgian vocabulary of the different levels and be aware of necessary data about each word. The dictionary is equipped with the flexible searching system.

The educational Georgian dictionary is an explanatory one, but as an option, a user can hear how a word sounds, how it is pronounced and additionally, can see its English equivalent. Any entry involves some blocks: *grammar*, *semantic* and *word-derivation blocks* (also an *stylistic* one, as needed). The declension paradigms for **nouns** are given in singular as well as in plural forms, and as for **verbs**, their conjugation paradigms are shown in forms of 'mtskrivis' – the tense-modus forms of verbs.

There are some data pointed with any word: a teaching level, derivative and composing abilities. The semantics of a lexical entry is specifies with help of synonyms and antonyms, connotation is considered and illustrative material is added with model sentences. At the end of an entry some idioms or proverbs, which include the given word are shown and explained. The user can see to which **thematic group** the given dictionary entry belongs.

The **searching** system enables the learners to group the words together according some parametres – *their level*, *part of speech* and *the thematics*.

Entering data into the Educational electronic dictionary of the Georgian language is able by means of a special lexicographic program, in which all the necessary items.